



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.260

Edição 1487

1º de fevereiro de 2020

(広報にしお 2月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P12・17

Impostos deste mês

Vencimento: 2 de março

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano)/ Urbanização "KOTEISHISAN ZEI/TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTANKIN" ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

- Total: 172,333 habitantes
Homens: 87,578 habitantes Mulheres: 84,755 habitantes
- Famílias: 65,583

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de dezembro... 63 casos
Feridos: 71 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Mês de dezembro... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 605 chamadas



防災無線を用いた緊急情報の試験放送 P13

Teste de emissão de informações de emergência

Será realizado o "Teste de emissão de informações de emergência", através dos diversos meios de transmissões, das informações vindas do Sistema Nacional de Alertas Instantâneas (J-ALERT), as informações serem transmitidas com precisão aos cidadãos do município, quando ocorrer desastres, tais como terremoto, TSUNAMI, ataques armados, entre outros. Queiram estar cientes que o Teste de emissão será realizado, em todo o município através dos auto-falantes instalados nas ruas do município, rádio, entre outros.

Data e horário: 19 de fevereiro (quarta); em torno de 11:00.

Contatos: Setor de administração e prevenção aos perigos (☎0563-65-2138)

2月献血 P11

2

Ajude com sua doação

Doação de Sangue de fevereiro

Dia 16 (dom) | 10:00 até 11:30
13:00 até 16:00
Local: Oshiro Town Shao



Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social
☎0563-65-2114

Depositaremos o Auxílio Infantil, parcela de fevereiro

児童手当2月期分 P11

O Auxílio Infantil (JIDO TEATE) será depositado na conta bancária do beneficiário, no dia 6 de fevereiro (quinta-feira) referente aos meses entre outubro e janeiro. Favor conferir o depósito na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

Depositaremos o Auxílio Especial para portadores de deficiência, parcela de fevereiro

特別障害者手当などの2月期分 P11

Depositaremos a parcela de fevereiro (ref. aos meses de novembro à janeiro) no dia 10 de fevereiro (segunda-feira), referente ao subsídio aos portadores de deficiência. Solicitamos aos beneficiários conferir o depósito na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência ao Bem-estar Social ((☎0563-65-2113)

O imposto sobre veículos de leve porte ficará a encargo dos cidadãos que são proprietários de veículos na data de 1º de abril

軽自動車税種別割は4月1日現在の所有者に課税されます P12

Declarar a compra, venda, desmanche, transferência de nome dos automóveis de porte leve e motos, até o final de março. Acrescentamos ainda que, vítimas de motos roubadas deverão declarar o fato, após conferir a data e o número da ocorrência realizada na delegacia de polícia. Prevemos grande concentração de declarantes no final de março, solicitando dentro do possível, realizar esta declaração no período de fevereiro até os meados de março.

Contatos: Setor de Impostos de Nishio (☎0563-65-2125)

Tipos de veículos e locais de declaração:

- ①Ciclomotores (até 125cc)/veículos especiais de pequeno porte... No setor de impostos municipais da prefeitura de Nishio.
- ②Veículos de 2 rodas (a partir de 250cc)... NISHIMIKAWA JIDOSHA KENSA TOROKU JIMUSHO (Toyota-shi / ☎050-5540-2047)
- ③Veículos de 3 rodas, 4 rodas de pequeno porte... KEI JIDOSHA KENSA KYOKAI (Toyota-shi / ☎050-3816-1772)

Outros: Não há devolução caso desfeito o registro durante o ano fiscal. Caso a moto seja roubada, apresentar o boletim constando o número de ocorrência.

Toba no Himatsuri – Festival do fogo de Toba

天下の奇祭 鳥羽の火祭り P6

É um ritual que se diz ter iniciado há 1200 anos, um patrimônio cultural nacional. É uma competição entre 2 distritos, na qual ganha aquele que conseguir retirar o “Shingui” e “Jyuuni nawa” primeiro do fogo que é aceso no “suzumi”. O clima e a colheita do ano são determinados conforme esta disputa.

Data 9 de fevereiro (domingo), das 15:00 às 20:30

※Adiado para o dia 10 de fevereiro em caso de chuva

Local Toba Shinmeisha (Toba-cho)

※10 minutos a pé da estação Toba da linha Meitetsu

Programação Partir do Shinmeisha em direção ao mar de Toba para purificação

▶ Início do ritual ... em torno das 19:30

▶ Acender o “suzumi” ... em torno das 20:00

Outros Estacionamento no parque Furusato etc., em torno de 500 vagas. Utilizar transporte público (trem), pois é previsível congestionamento nas proximidades.

Contatos Centro de informações turísticas de Nishio (☎0563-57-7840/ Hall de convenções Nishio)



Referente à Segurança no Trânsito

がいこくじんのためのせいかつじょうほう 1月号 P2

Vamos todos caminhar ou conduzir com segurança nas vias públicas, obedecendo as leis de trânsito.

Quais cuidados devemos tomar ao conduzir a bicicleta



É infração da Lei de trânsito conduzir bicicletas sem cumprir com as regras de trânsito.

• Não conduzir com duas pessoas



• Não conduzir paralelamente



• Não conduzir sob o efeito do álcool



• Não conduzir usando o smart phone



• Não conduzir usando o fone de ouvido



• Acender a lanterna ao escurecer

